

中国古典文学荟萃

# 清照词

[南宋]李清照 著 （点校）



北京燕山出版社

中国古典文学荟萃

# 清照词

〔南宋〕李清照著（点校）

北京燕山出版社



**图书在版编目(CIP)数据**

中国古典文学荟萃 / 古敏主编. —北京:北京燕山出版社, 2001. 10

ISBN 7-5402-1418-X

I. 中... II. 古... III. 词(文学) - 作品集 - 中国 - 古代 IV. I 222. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 064878 号

|      |                         |
|------|-------------------------|
| 书 名  | 中国古典文学荟萃(共 21 册)        |
| 作 者  | 清照词<br>(南宋)李清照          |
| 责任编辑 | 里功 贵群                   |
| 出版发行 | 北京燕山出版社                 |
| 地 址  | 北京市东城区府学胡同 36 号(100007) |
| 经 销  | 新华书店                    |
| 印 刷  | 秦皇岛市晨欣彩色印刷有限责任公司        |
| 开 本  | 850 × 1168 1/32         |
| 字 数  | 3054 千字                 |
| 印 张  | 212.5                   |
| 版 次  | 2001 年 11 月第 1 版第 1 次印刷 |
| 书 号  | ISBN 7-5402-1418-X      |
| 全套定价 | 320.00 元                |

本书如有印装质量问题,请直接与印刷厂联系

## 出版前言

我们在编定《中国古代文化集成》、《中国古代经典集粹》、《中国古典文学荟萃》的丛书时，大胆冲破了传统的经部只能是经部而不能间于史部或子部的分类方法，在形式上做了相应的调整，将史部和子部荟萃为一套，将集部、尺牍类各为一套。而各套丛书中，又均是帙牒盈积的中国古典文学宝库中的精华，它可使广大读者开阔眼界，多方位、多角度地了解中华民族源远流长、内容宏富的传统文化，收到以一当十，窥一斑见全豹的效果，极具收藏之价值。

我国的古代文化典籍，由于时代的变化，经典的古奥，现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀的文化遗产，便于广大读者的阅读，我们对一些极其艰涩精辟的原著与译注做了一定的增减与梳理，并从注释到译文无不博取了历代学者呕心沥血的研究成果。我们相信这套丛书出版之后定会受到广大读者的欢迎，并在学习古典文学方面大有裨益。使读者随之俯仰，叹为观止。

现借此付梓出版之际，特向业已作古的训诂学家和传承中华古典文化精神的译注者暨为本丛书指点迷津的出版社相关人士，谨致以最深挚的谢意。

这套丛书倘有不妥之处敬希方家不吝赐教，以期再版时加以修正。

## 序

《清照词》，一作《漱玉词》，也作《清照集》。本书编选定为《清照词》以与其他书名相和谐。

“昨夜雨疏风聚，浓睡不消残酒，试问卷帘人，却道海棠依旧，知否、知否？应是绿肥红瘦。”

因此在编定此书时，同时也寄语读此婉词经典者，切莫读着读着居然曰“载不动，许多愁”（语出清照《武陵春》是为序）。

2001. 8

## 目 录

|                |      |
|----------------|------|
| 出版前言           | (1)  |
| 序              | (2)  |
| 如梦令 (常记溪亭日暮)   | (1)  |
| 如梦令 (昨夜疏风骤)    | (3)  |
| 怨王孙 (湖上风来波浩渺)  | (5)  |
| 点绛唇 (蹴罢秋千)     | (7)  |
| 减字木兰花 (卖花担上)   | (9)  |
| 一剪梅 (红藕香残玉簟秋)  | (11) |
| 醉花阴 (薄雾浓云愁永昼)  | (14) |
| 凤凰台上忆吹箫 (香冷金猊) | (17) |
| 蝶恋花 (暖雨晴风初破冻)  | (21) |
| 点绛唇 (寂寞深闺)     | (24) |
| 浣溪沙 (淡荡春光寒食天)  | (26) |
| 浣溪沙 (髻子伤春懒更梳)  | (28) |
| 浣溪沙 (小院闲窗春色深)  | (30) |
| 浣溪沙 (莫许杯深琥珀浓)  | (32) |
| 念奴娇 (萧条庭院)     | (34) |
| 行香子 (草际鸣蛩)     | (37) |
| 小重山 (春到长门草草青)  | (39) |
| 蝶恋花 (泪湿罗衣脂粉满)  | (42) |
| 鹧鸪天 (暗淡轻黄体性柔)  | (45) |



|                      |       |
|----------------------|-------|
| 渔家傲（雪里已知春信至） .....   | (47)  |
| 满庭芳（小阁藏春） .....      | (49)  |
| 庆清朝慢（禁幄低张） .....     | (53)  |
| 摊破浣溪沙（揉破黄金万点轻） ..... | (56)  |
| 多丽（小楼寒） .....        | (58)  |
| 怨王孙（帝里春晚） .....      | (63)  |
| 菩萨蛮（归鸿声断残云碧） .....   | (65)  |
| 诉衷情（夜来沉醉卸妆迟） .....   | (68)  |
| 蝶恋花（永夜厌厌欢意少） .....   | (71)  |
| 添字采桑子（窗前谁种芭蕉） .....  | (73)  |
| 玉楼春（红酥肯放琼苞碎） .....   | (75)  |
| 鹧鸪天（寒日萧萧上锁窗） .....   | (78)  |
| 菩萨蛮（风柔日薄春犹早） .....   | (80)  |
| 好事近（风定落花深） .....     | (82)  |
| 南歌子（天上星河转） .....     | (84)  |
| 临江仙（庭院深深深几许） .....   | (87)  |
| 孤雁儿（藤床纸帐朝眠起） .....   | (91)  |
| 渔家傲（天接云涛连晓雾） .....   | (94)  |
| 摊破浣溪沙（病起萧萧两鬓华） ..... | (97)  |
| 清平乐（年年雪里） .....      | (99)  |
| 声声慢（寻寻觅觅） .....      | (101) |
| 武陵春（风住尘香花已尽） .....   | (104) |
| 永遇乐（落日镕金） .....      | (106) |

## 附录

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 一、金石录后序 .....      | (111) |
| 二、金石志趣 学人风范 .....  | (114) |
| 三、石刻考释（廉先生序） ..... | (122) |

---

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 四、李清照柳絮泉故宅说质疑····· | (132) |
| 五、赵明诚题名和乡居青州考····· | (143) |
| 六、李清照南渡后的一樁公案····· | (152) |
| 七、李清照身世·····       | (157) |
| 八、李清照年表·····       | (166) |
| 九、词的起源和特点·····     | (169) |
| 十、诗词名句鉴赏·····      | (182) |



## 如梦令

### 【原文】

常记溪亭<sup>①</sup>日暮，沉醉不知归路。兴尽晚回舟，误入藕花<sup>②</sup>深处。争渡、争渡<sup>③</sup>，惊起一滩鸥鹭<sup>④</sup>。

### 【注释】

①溪亭：水岸的亭阁。

②藕花：莲花。

③争渡：急着要划出荷丛时的情态。也可释为怎渡。两字重迭更显得有趣味。

④鸥鹭：鸥，水鸟名，体小，羽毛多为白色，生活在海边、湖畔。鹭，水鸟名，腿高头长，羽毛洁白，栖息水边，又名白鹭、苍鹭。

### 【解读】

北宋后期的赵宋王朝已隐隐处于风雨飘摇和重重危机中，但还有一抹回光返照。这是暴风雨到来前夕宁静的黄昏。李清照留恋着在家乡济南那一段快活、尽兴、无忧无虑的生活，留恋着那

次晚霞落日、荡舟大明湖、迷人红荷深处的有趣经历。词人并不直写醉态，而是轻灵地“以误入藕花深处”来点染，写得精炼有味，极有意趣。至此，词境是宁静的。但结尾处却又故意打破这种宁静。在莲花丛中到处寻路的急态用“争渡、争渡，惊起一滩鸥鹭”来巧妙揭示，从而为词境增添一幅水鸟惊飞、嘶鸣的动态图。人与大自然和谐地交融在一起。少女那种活泼、自由、尽情尽兴的透明性格跃然纸上。溪亭、日暮、藕花、鸥鹭，构成一幅黄昏时分五彩缤纷的荷湖美景，而沉醉、回舟、误入、争渡、惊起等有情态意味的动词，则为这恬静柔美的大明湖暮色增添一种迷离、恍惚、动荡不已的活泼情态。

## 如梦令

### 【原文】

昨夜雨疏风骤<sup>①</sup>，浓睡不  
消残酒<sup>②</sup>。试问卷帘人<sup>③</sup>，却  
道海棠依旧。知否、知否<sup>④</sup>？  
应是绿肥红瘦<sup>⑤</sup>。

### 【注释】

①雨疏风骤：雨点稀疏，风声急紧。

②浓睡不消残酒：一夜酣睡，醒来依然带着残存的酒意。这里暗示，昨天那个风雨之夜，女词人饮了很多酒，乃至早上醒来还有些醉意。浓睡，酣睡。

③试问卷帘人：试问，问一问看，这两字显示出一种关切的心理情态。卷帘人，指侍女。

④知否、知否：两字迭用，口气极温婉，含有一种嗔怪和纠正之意，显示出大词人很有教养、温文厚道的大家闺秀性格。

⑤绿肥红瘦：绿叶繁盛，红花凋残。以“红”“绿”两种颜色指代红花绿叶，文字精省，有视觉上的色彩感。以“肥”“瘦”二字形容绿叶和红花的盛衰及其不

同的命运，有拟人化效果，形象而又有人情味。可知在女词人心中海棠也和自己一样是有生命、有感情的。辛弃疾《粉蝶儿》：“昨日春如、十三女儿学绣，一枝枝不教花瘦。”

### 【解读】

诗词的最高境界，应以明澈如水的语言含有无限意蕴和情思。这首词明白如水，全是白话和口语，通过与卷帘人的对话而隐含着很深的感情，而对这种感情本身，则不著一字。昨夜骤然袭来的风雨，无疑使女词人极其敏感、多情的心灵经受了一番折磨。她知道春天的脚步已经走远了，最娇艳的花朵也要面临凋落的命运了。她惜春，伤春，为这些美好事物的消逝而感伤不已，只有借酒浇这一怀愁绪（实际是一种强烈的生命意识，是对青春的留恋和惋惜）。一觉醒来发问，正显示出心事：经受一夜风雨摧残之后，海棠花的命运如何。有趣的是，卷帘人和女词人的对话，形成心理、性格上的绝妙对照。大词人敏感、细腻、多情的心灵与卷帘侍女的憨实、淡漠、毫不在意都得到显示。“试问”，“却道”，“应是”六字很妙，把女主人的心理变化、温柔、嗔怪和教养一笔呼出。这首小令很受人们赞美，“当时文士莫不击节称赏，未有能道之者”（明·蒋一葵《尧山堂外纪》卷五十四），“一向极有情，答以依旧，答得极淡，跌出‘知否’二句来，而‘绿肥红瘦’无限凄婉，却又妙在含蓄。短幅中藏无数曲折，自是圣于词者。”（《寥园词选》）。

## 怨王孙

### 【原文】

湖上风来波浩渺<sup>①</sup>，秋已暮<sup>②</sup>，红稀香少<sup>③</sup>。水光山色与人亲，说不尽、无穷好<sup>④</sup>。  
莲子已成荷叶老，清露洗、蘋花汀草<sup>⑤</sup>。眠沙鸥鹭不回头，似也恨、人归早<sup>⑥</sup>。

### 【注释】

①湖上风来波浩渺：湖上凉风，徐徐吹来，水波浩荡，缥缈无际。浩渺，浩大，无边天际。

②秋已暮：暮秋，晚秋时节。

③红稀香少：湖上的红荷凋零了，很难得见到几朵，荷香也大都飘零，只剩下袅袅几缕残香。这里的“红”，当指湖上的荷花。

④“水光山色与人亲”三句：秋水明澈，山色青黛，充满了柔情，似乎与女词人心贴心，令人感到无限亲切。这充满灵性的山山水水真是有语言所道不出来的美妙。

⑤“莲子已成荷叶老”三句：莲子长成，荷叶已衰，明洁的露水把水中的蘋花汀草洗得鲜丽、青碧。蘋，多年生草木植物，茎柔软细长，生长在浅草中，秋季开花，称萍花。汀草，水边地面上的青草。汀，水边平地。

⑥“眠沙鸥鹭不回头”三句：那些喜欢睡卧沙滩的鸥鹭，如今见到女主人公，竟连头也不回，莫非是心中不悦，嫌我回去得太早？在古代诗词中，时用鸥鹭与人交友，两好无猜的典故。这里隐含着主人公与大自然契合为一的情趣，因而鸥鹭在她心目中也带有人间的感情色彩。

### 【解读】

李清照少女时代家居历城(济南)。这首词写大明湖的美丽秋景，情感单纯、明快，很可能作于少女时代。上首句以湖波浩渺的阔大景象总领全词，绘出一幅暮秋大明湖远景，然后转到红稀香少的荷花这一中景。下则迅速推出一系列近景的特写镜头：莲子、荷叶、清露、萍花、汀草、鸥鹭，笔触很细腻，给人以具体、生动的景物感受。作者的心情和行动始终藏在词中景象背后。她不说自己爱恋着面前这湖光山色，偏说这水光山色和我亲昵，不说自己恋恋不舍的离开，偏说眠沙鸥鹭连头也不转过来瞧我一眼，它们似乎为我的离开而怅然不快。山水鸥鹭都有灵性，都通人性，何况人呢？有趣的是，少女的美好情怀并不因暮秋的万木摇落、红稀香少而伤感，她总会去发现萧瑟秋景中美好动人的景致，轻妙地拈出“清露洗，蘋花打草”的清新景致，同荷叶衰败的景象抗衡。这种情绪与后来的一些感伤之作是不同的。年轻的女词人心灵之玲珑剔透，与天地精神独往来、与大自然灵犀相通的活泼天性表现得很巧妙。

## 点绛唇

### 【原文】

蹴罢秋千<sup>①</sup>，起来慵整纤  
纤手<sup>②</sup>。露浓花瘦<sup>③</sup>，薄汗轻  
衣透<sup>④</sup>。见客入来，袜金钗  
溜<sup>⑤</sup>。和羞走<sup>⑥</sup>，倚门回首<sup>⑦</sup>，  
却把青梅嗅<sup>⑧</sup>。

### 【注释】

①蹴罢秋千：打完秋千。蹴，用脚蹬。打秋千时需双脚用力蹬送踏板。

②慵整纤纤手：秋千打累了，下来后倦怠的揉弄着纤细的双手（打秋千时双手握绳，很费力，因此手感到酸累。）纤纤手，形容少女柔嫩细美的手形。

③露浓花瘦：纤弱的花瓣上洒满浓重的露水。

④薄汗轻衣透：细细的汗水把轻盈的衣衫湿透。

⑤袜划金钗溜：见到陌生的异性来了，顾不得登上鞋子，只好穿着袜子走，头上束发的金钗也不知不觉的



失落了。这里写见到生人时的惊慌情态。穿着袜子行走。袜划，只有、仅有。李煜《菩萨蛮》：“袜步划香阶，手提金缕鞋。”溜，轻轻滑落。

⑥和羞走：含羞快步躲避客人。

⑦倚门回首：靠在门边，回头偷看。

⑧青梅：即梅子。李白《长干行》：“郎骑竹马来，绕床弄青梅。”这里刻画少女娇憨、活泼的情态。

### 【解读】

这首小词绝妙地刻画出一个怀春少女的天真、活泼而又娇羞的情态和心理，摇曳多姿、极有情趣。她刚刚玩完秋千，抚弄着自己那双细嫩的纤手。紧接着妙句飞来：“露浓花瘦，薄汗轻衣透”。把“露浓花瘦”这一美妙意象同“薄汗轻衣透”的少女形象两相通。露浓似喻少女的轻汗，花瘦似喻少女的姿影。花与少女，一而二，二而一。少女的体态和汗水从花露中见出，省去许多赘笔，产生美妙联想。薄汗轻衣，可见少女的娇美。下阕立刻翻起波澜，引入动态因素——客人来了（应是一位异性少年）。这“薄汗轻衣透”少女，未免感到自己这副“露浓花瘦”的样子有点失态，慌慌张张地穿着袜子含羞躲开，头上的金钗也无意中悄然滑落（“溜”字传神），那一头美发，未免要瀑布般的奔泻下来，披在双肩（大概应当像是现代少女那种披肩发吧）。然而这少女又不是一味的惊慌失措，而是极有情趣：“倚门回首，却把青梅嗅”。这是传神之笔。她靠在门边，回头偷窥，露出恋恋之情，见出一段心事。“却把青梅嗅”则又是一种有意无意地掩饰自己的娇羞和心事的绝妙情态。有意全似无意，又全含在无意之中，文笔颇精妙、传神。

## 减字木兰花

### 【原文】

卖花担上，买得一枝春  
欲放<sup>①</sup>。泪染轻匀，犹带彤霞  
晓露痕<sup>②</sup>。怕郎猜道、奴面不  
如花面好<sup>③</sup>。云鬓斜簪，徒要  
教郎比并看<sup>④</sup>。

### 【注释】

①买得一枝春欲放：买到一枝含苞欲放的春花。一枝春，亦可释为梅花。陆凯《赠范晔诗》：“折梅逢驿使，寄与陇头人，江南无所有，聊赠一枝春。”

②“泪染轻匀”两句：晨露盈盈如泪，轻匀地撒在红霞般的花瓣上。泪，形容花瓣上的晨露，使花人格化、情感化，有多情之意。这里，不必把泪拘泥地理解为悲。诗人在这里只取其清盈、含情的意蕴。彤霞，红霞。

③“怕郎猜道”两句：担心郎君暗自生出这样一个念头，嫌我的容貌不如这枝花娇美。郎，夫君、丈夫。猜道，心中暗思。奴，古代女子对自己的谦称。